

LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XIV

BUENOS AIRES, AGOSTO 30 DE 1907

N.º 501



CHISTULARIAK

Baskonia comercial

versus Salaverría



El Sr. Salaverría en el número 1471 de "El Pueblo Vasco" de San Sebastián, registra un artículo con el epígrafe de "El Norte de España" en que propósito de algunos artículos que el Señor Maeztu escribe en "La Correspondencia", sobre la necesidad de desarrollar el comercio de exportación de España, apunta los siguientes conceptos que sintetizan el pensamiento del artículo.

«Me he fijado especialmente en estos últimos artículos de Maeztu, porque vienen á corroborar algunos términos del pensamiento mio respecto del problema bilbaíno, y, por extensión, del problema baskongado. Las minas de Somorrostro no tardarán en acabarse; Bilbao necesita organizar su vida con arreglo á las inminentes contingencias del porvenir; Bilbao debe mirar hácia América; Bilbao debe tender á formarse en núcleo y centro capital, tanto espiritual como financiero, de todo el Norte de España; estas son las ideas fundamentales de Maeztu, con las que están de acuerdo diversos trabajos míos.

Lo importante es tener espíritu, fuerza interior, anhelo de sobrepujar y de engrandecerse: quien posea tales cualidades será siempre, aun en contra de la fortuna, grande y próspero. Por lo mismo que Bilbao posee el espíritu, el anhelo y el vigor necesarios, es por lo que se prepara á salirle al encuentro al porvenir, buscando los medios de trabajo que las minas puedan negarle mañana. Ramiro de Maeztu habla del *hinterland*, ó sea la absorción de las fuerzas próximas á Bilbao en beneficio de éste: es decir: que Bilbao sirva de puerto de embarque á los productos de la Rioja, de Navarra, de Aragón, del Norte castellano, y se convierta lógicamente en lo que llamé yo en cierto artículo la «Capital del Norte.»

Imaginaba yo en ese artículo una capital de Baskonia, primeramente, que lograrse reunir las energías de todo el conglomerado basko, y luego, como por extensión, una capital del Norte de España que sirviese de contrapeso y como regulador del espíritu oratorio y saltarín del Mediodía, de cuyo espíritu está infestada España, y especialmente Madrid. Imaginaba un Bilbao, además de opulento, lleno de inteligencia, con grandes periódicos independientes de Madrid, con Academias, con Universidad, etc. Pero el artículo tuvo mala suerte, porque se le echaron encima unos cuantos escritores baskos de Buenos Aires, lo condenaron con malas palabras y lo cargaron el pecado de ser contrario al espíritu tradicional del país basko.

Bien sé yo que antiguamente no existían aquí grandes ciudades ni centros de población absorbentes: bien sé yo que, excepto Navarra, ninguno de los estados ó provincias baskas tenían capital, tal como ahora se entiende el concepto de capital. Pero el espíritu tradicionalista, cuando está en pugna violenta con el espíritu moderno, ¿debe mantenerse tal como es, ó debe más bien ceder el campo con paternal resignación?... Lo que ocurre es que en el problema regional intervienen muchas veces los corazones y no las inteligencias; el corazón, que sólo se guía por los sentimientos, todo cree que es factible, hacadero y natural, aún los extremos más imposibles, porque el corazón es ciego y es además valiente, y el valor unido á la ceguera, con todo se atreve. Pero deben existir, al mismo tiempo que corazones ciegos, inteligencias razonadoras que tengan el valor de mirar la realidad de frente y de cerca, y comprender que los tiempos se echan encima; que el país baskongado necesita defenderse, por lo mismo que está amenazado por toda suerte de invasiones.»

Resulta de todo lo expuesto: a) que según

el Sr. Salaverría el concepto regionalista baskongado se trata con más corazón que inteligencia; b) que los baskos de Buenos Aires deben estar comprendidos entre éstos, porque no entendieron su artículo, prestigiando una capital concéntrica en el Norte del país basko, y le descorazonaron repudiando sus conceptos con malas palabras; y c) que sin embargo de tener razón estos escritores (los que le combatieron) en cuanto á la tradición histórica, desconocen que cambiados los tiempos deben cambiarse también los métodos, para no morir en un tradicionalismo lírico.

Ahora bien, como yo refuté su artículo en esta Revista aunque sin descortesía ni palabra mala alguna que sobre no acostumbrarlas, tampoco las admite la Revista, voy á contestar sus apreciaciones sintéticamente:

1.º Que no hay aquí, que sepamos, baskongados que hagan vida de escritores, sino profesionales (comerciantes, industriales) que escriben en sus horas de ocio. 2.º que estos profesionales hace más de veinte y cinco años, que persuadidos de que se aproximaba una perspectiva política, social y económica desastrosa para España, y aun para el gremio comercial español de América, por la tendencia nacionalista de toda importación europea, y por ende de su emancipación de los intermediarios extraños, se ocuparon extensamente en señalar los medios prácticos, que al par que obviarán estos peligros, permitieran á España aprovechar los mercados que á su industria podrían ofrecerle sus hijos en América. Lo que puede comprobar el Sr. Salaverría ojeando la colección de *Laurak-Bal*, único periódico baskongado que entonces se publicaba aquí; ó bien preguntando á importantes comerciantes de aquí, retirados en Bilbao, ó á algunos que también residen en San Sebastián. 3.º que ante la gravedad de la situación creada á raíz de la pérdida de las Antillas, publicaron estos baskos profesionales, escritores de Buenos Aires á que él se refiere, en la *Revista de Bilbao* (mercantil, minero, industrial y marítimo) un proyecto completo de la manera relativamente fácil y segura de asociar la industria española y particularmente la baskongada, con el comercio americano, asociación que á gritos pedían la honra y la situación económico-social de España (léanse los números 424 al 429 inclusive de la referida Revista) y que sin embargo de haberse trazado el proyecto con sede en Bilbao, y de haber merecido los mas encomiásticos elogios el mencionado trabajo de la Revista que lo publicó, no tuvo ninguna resonancia, puesto que de ello sólo se lleva á cabo el Museo comercial de Bilbao, y esto quizá por mero incidente. 4.º que estos mismos escritores baskos se han ocupado extensamente y en repetidas ocasiones en esta Revista (véanse entre otros los números 363 al 365) y en periódicos y diarios españoles sobre este mismo particular, concitando al comercio y á la industria peninsular, estudie ó inicie la asociación de capitales

españoles y americanos para este objeto; pero sin resultado: desde que de España ni del país basko ha llegado aquí ninguna comisión de representación requerida, no á iniciar, ni aun siquiera á estudiar estas plazas. 5.º que para fomentar la industria y el comercio de exportación baskongado, no hace falta alterar el fondo político de la institucionalidad tradicional euskara, puesto que los baskos sin poblaciones de concentración política y social, generaron antes que nación alguna corrientes comerciales exportativas de relativa importancia con los tiempos, que las debe conocer el Sr. Salaverría. 6.º que los impugnadores del Sr. Salaverría, protestando precisamente de ese burdo lirismo, con que se viene, sino explotando, al menos, tratando el euskarismo, piden hace tiempo á los intelectuales baskófilos, determinen de una vez el fondo étnico de la institucionalidad política del régimen ancestral de la raza; porque es vergonzoso que en el presente siglo se venga conceptualizando ese régimen tan viejo como el pueblo á que rige, cual sistema accidental—del acaso—sin historia, antecedentes, ni alcances filosóficos y sociales en las corrientes etnológicas de la historia y de la sociabilidad humana; y que á mérito de esta inconsciencia, se modifique ó se trate de modificar cual muñeca de cera, al capricho de todas las creencias, deseos y fantasías. 7.º que el pueblo basko necesita, sin duda alguna, reaccionar política y económicamente, pero que para esto se hace preciso inculcarle con la personería propia, ideas armónicas con sus antecedentes, para encauzar la corriente de sus iniciativas y actividades en métodos acordes con la naturaleza de sus elementos sociales y de labor; esto es, á favor de su acción individual, sin reconcentrarlo; porque, en centros concéntricos, sean comerciales ó sociales, se deforma rápidamente el carácter basko. 8.º y último, que para iniciar y desarrollar ese fomento, sea en concepto particular ó general del Norte y Centro de España, como indica, no le hacen falta al país basko poblaciones, academias ni centros periodísticos, (que en el comercio son siempre á *posteriori* y no á *priori*) sino iniciativas capaces de concertar la acción de los emigrados á América con el comercio peninsular, á fin de conquistar mercados de productos naturales, que alimenten y desarrollen sus industrias, y de consumo para colocar sus artefactos y manufacturas. Búsquense medios ú hombres capaces de prestigiar estas ideas, y no se preocupen de capitales—que ellos afluirán—pero no se culpe, por Dios, la incuria y el marasmo solariego á intransigencias de escritores baskongados de América, porque esto no es serio.

FERRÓN DE OLLAZ.



LORE USAINTSU BIRI

Baten aldenñu nintzan
lagunen artetik
erdercari igesi
egitecagaitik,
baña poztuten nintzan
alde askotatik
zerbait ikusi neban
egalcho batetik
maitatuten nebana
biotz biotzetik.

Ortu eder batera
neban begiratu
ta bertan egin jatan
zerbait gogoratu
lora bien ondora
nintzan urreratu
egiteko astean
bata echeratu
orañi eztakit barriz
zeñeri oratu.

Añ dira usaitsuak
bata zeñi bestea
naikoa atseginiik
emoten deustea
jai zer atsedena dan
eurak ikustea!
paradisu bat legez
dago ortu guztia
lora bi daozalako
zarra ta gaztea.

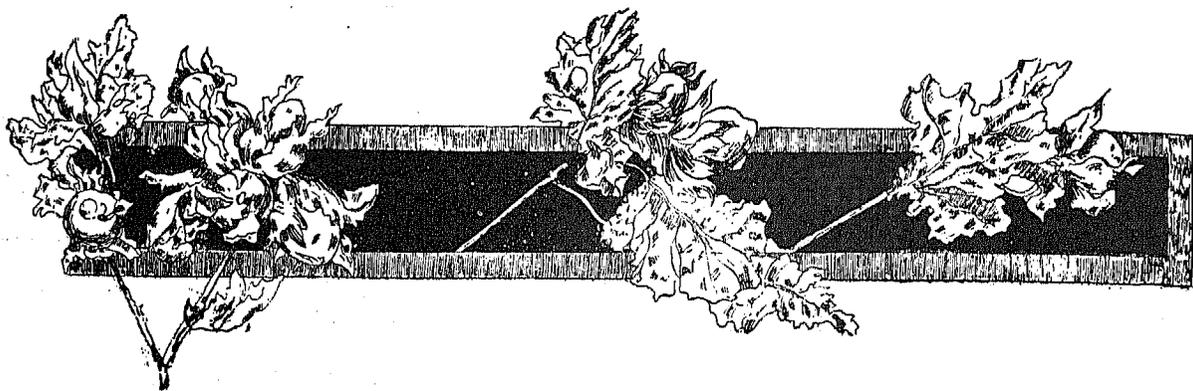
Euren aurreko lora
eder maitatsuak
emon zituen frutu
guztiz usaitsuak,
añ dira lora eder
eta indartsuak,
asneratik gora
dira gozatsuak,
lora maite bi onek
jai zer gogotsuak!

Loitasun edo mancha
danak garbiturik
eguzkiaren gisan
dago argiturik
lora usaitsu onek
ara agerturik
eurak ipiñi ehen
dana ederturik
iñun eztoz ikusten
alango ortarik.

Ortu aretatilkan
nairikan eruan
batzuek zoli dabiz
euren inguruan
baña zelan dagozan
leku seguruan
alper nekauko dira
dabizen moduan,
aren jabe eztira
ogingo beinguan.

Asko dabilnaz pozik
lora oiek gaña
urriñetik artuten
dentsee usaiña,
neuk be zelan daukatan
bertan zeregiña
sarritan entzun dabe
nik berba egiña,
bata etorri dailla
beñepeñi neugaña.

MANUEL ENBEITA.



Por Euskaria

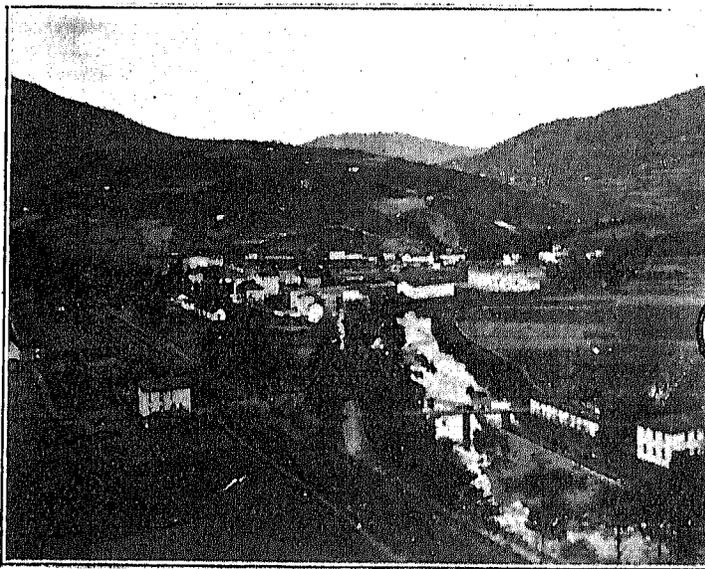
Para LA BASKONIA de Buenos Aires.

HEMOS empezado el verano con un espectáculo bastante extraño. Catoree osos polares que vienen á San Sebastián á las órdenes de un domador, han llamado justamente la atención de los joshemaritarras, á pesar de que la política veraniega nos tiene ya acostumbrados á estos espectáculos de osos padres putativos de la patria que obedecen al látigo del favor ministerial.

Aunque noticia un poco fiambre y que por sabida puede callarse, voy á repetir lo que ya otro año tengo dicho respecto á la animación con que en distintos pueblos se han celebrado las festividades de San Juan y San Pedro, debiendo figurar en lugar preferente Tolosa. Describir las iluminaciones, procesiones, bailes y chupinazos, el llegar de los trenes con atrumador contingente y escandaloso retraso sería excesivamente lato é indigesto porque algo de oso he descrito antes. Como nota gráfica envío una vista general de la villa desde donde presenta mejor aspecto con el ferrocarril, carretera, río, las huertas, las fábricas, los paseos, la extensa vega y un sin par conjunto de hotelitos entre los que inútilmente buscarían los viejos indios rastros del *bolatoki* ni de los desmontes que ellos dejaron.

Por su proximidad á Tolosa y lo pintoresco del camino puede considerarse como anexionada la villa de Ibarra.

Aparte del arte que revela en el fotógrafo la elección de asunto para constituir un cuadro (conste que la fotografía no es mía) hay que estar sentado un rato en ese rinconcito detrás de la iglesia, junto á las frescas aguas del río Berástegui que corren rápidas para descansar un rato en el recodo formando un remanso que á ciertas horas es el balneario de los muchachos de las inmediaciones; es necesario ver esos primitivos puentes de piedras grandes que cortan la corriente, esas paredes cubiertas de hiedra y zarzas, esas casas escalonadas alternando con pequeños huertos y manzanales, las alturas de Belaunza y Belabieta, la afilada cuchilla de las estribaciones del Herio cortando un cielo de azul intenso, para comprender cómo á las diez de la mañana se puede ser feliz á pesar de los ingleses y esté el ánimo en situación de vender la primogenitura ó un título nobiliario por una trucha de pintas rojas que se crispa en la sartén y un vaso de dorada sagardua.



Vista general de Tolosa

Apenas terminadas las alegres fiestas tolosanas del glorioso San Juan Bautista, ya tenemos encima las de San Marcial en Irún que en punto á animación y buen humor nada tienen que envidiar á las demás.

Lo que debe notarse con agrado es la transformación que viene operándose en la manera de celebrar las fiestas que denota un refinamiento en el buen gusto y un alto nivel de cultura. Antes las fiestas eran las corridas de toros; los curas y los toreros, cada uno á su modo, eran los encargados de divertirnos y en este punto, con todo el respeto debido al santo patrono de Gipúzkoa, debo confesar que es Azpeitia el pueblo más estacionario.

Eibar, Irún, Tolosa, Villafranca y otros muchos tienen bandas de música, orfeones, academias ó centros artísticos que organizan espléndidas reuniones que deleitan el ánimo dándole nuevas energías apartándolo de ese espectáculo brutal que enerva alma y cuerpo.

Así, este año Irún ha dado una prueba más de su buen gusto con el concierto instrumental dado en beneficio del Hospital por la naciente orquesta formada por los alumnos de la Academia municipal y el concurso de las señoritas Aguinaga y Rubio y señores Figuerido, Larruquert, Basozabal, Iglesias, Maura etc.

Dejando para otro día dar cuenta de al-

gunas más fiestas patronímicas á las que, por no perder la costumbre, he concurrido y á fin de que en esta trasechada carta no todo sean noticias viejas, voy á hacer una pequeña información del concurso musical celebrado estos días en la bella Donostia.

Las fechas y distribuciones han sido:
Domingo, 21 de Julio.—Harmonies y Trompas de caza, (Sección francesa).

Lunes, día 22.—Fanfares, (Sección francesa).

Miércoles, día 24.—Orfeones y Bandas, (Sección española).

Jueves, día 25.—Concurso internacional de Orfeones.

Tras el calor bochornoso del sábado vino una tempestad que á fuerza de chispas, truenos y chaparrones logró refrescar la atmósfera para la noche, ofreciendo entonces la población animadísimo movimiento con tanta música y tanto forastero como transitaba por las calles.

Describir el aspecto de San Sebastián el domingo, pri-

mer día de concurso, es imposible, aun teniendo en cuenta que por la mañana fué el tiempo de lo más detestable que puede darse.

A las 8 y 1/2 de la mañana dieron principio los concursos que pudiéramos llamar de eliminación. En el Gran Casino se reunieron los grupos de trompas de caza y en el Teatro Circo, Frontón Jai-Alai, Teatro Principal y Frontón Moderno las Harmonías.

El jurado estaba formado por Mr. Laurent de Rillé, presidente; Mrs. L. Canton, H. Courzon, Courroy, A. Chapuis, Barnier, F. Fernández Monge, A. Gresse, H. Lutz, R. Laporte, A. Mas on, L. Masson, G. Parés, Th. Radoux, Ch. Radoux, Valentin Arin, V. Arregui, T. Bretón, J. M.^a Echeverría, B. Gabiola, R. Garmendia, A. Jiménez, C. Jáuregui, J. Lizarriturry, E. Morera, R. Retana, A. Saco del Valle, J. Bustinduy, V. Zubiaurre, J. L. Zapirain.

El conjunto de entidades inscriptas eran 161, distribuidas en la siguiente forma:

Orfeones, sección internacional 4, sección francesa 43 y sociedad mixta, 1.

Harmonías, 36, fanfares, 44 y trompas de caza, 14.

Sección española, orfeones, 11, bandas, 8.

Es imponderable el éxito obtenido por el concurso el primer día. Gentío inmenso, curiosidad, entusiasmo y noble emulación artística en todos los locales donde han celebrado los ejercicios. Pero el concurso de honor y festivo verificado por la tarde ha sido lo más notable de todo.

A las dos dieron principio en la Plaza de Toros los ejercicios de honor, interpretando las trompas las sonatas «Point du jour» y «Grand retour de Chasse», que eran las impuestas para este concurso.

Los premios fueron distribuidos en la siguiente forma: 1.º 500 pesetas—Rallye Gelos. 2.º 350 pesetas—Rallye Begles. 3.º 200 pesetas—Les Veneurs du Beuve. 4.º 150 pesetas—Gustres Gironde. 5.º 100 pesetas.—Rallye Biarritz.

Terminado el ejercicio, las trompas reunidas ejecutaron «Le Lièvre» y «Le Sauglier».

El efecto que la ejecución de estas sonatas en conjunto produjo fué precioso y el numerosísimo público que se hallaba en la plaza, premió con ruidosos aplausos su interpretación.

A las 4 y 1/2 comenzaron á entrar todas las bandas, siendo recibidas con grandes aplausos. La ejecución fué esmeradísima, resultando premiadas las harmonías

Saint Ferdinand, Les Enfant de Nerac y Saint Cecile de Tonneins por el orden en que van enumeradas.

El gran premio de 5.000 pesetas se adjudicó á la *Harmonie du premier Canton de Bordeaux*, que escuchó una ovación atronadora al terminar su labor meritísima.

El lunes se verificó la segunda parte del concurso, bandas ó fanfares, primero por secciones como la víspera y á la tarde en la Plaza de Toros en la que se reunieron todas las sociedades ejecutando de una manera soberbia

bajo la dirección de Mr. Masson el pasodoble «Le Lieutenant» que ejecutado por 1.200 músicos adquirió sonoridad extraordinaria. En el concurso de honor fueron premiados con 5.000 pesetas la «Filarmonica de Gaillac» y corona de vermeil «La Nêche».

El día 23 el Orfeón donostiarra cantó entre otras piezas el tríptico «*Esperanza, Fé y Caridad*» adquiriendo una ovación colosal. El autor, el eminente maestro Radoux abrazó entusiasmado al director del Orfeón Sr. Esnaola, manifestando que «Jamás soñé que había de oír tan portentosamente ejecutadas las tres obras de mi tríptico en una sola sesión y por una sola entidad musical.»

En la imposibilidad de dar mayores detalles por la extensión que va tomando esta carta, tengo que seguir el estilo telegráfico.

El Sindicato de Festejos de San Sebastián celebró en el monte Ulía un banquete en honor del Jurado. Concurrieron los miembros del Sindicato, el Ayuntamiento y el Jurado en pleno,

las autoridades y personalidades que han prestado su concurso para la celebración del Certamen y los representantes de la prensa. Después del discurso del Alcalde de San Sebastián, pronunció otro Mr. Laurent de Rillé, haciendo al final entrega de las insignias de oficial de Academia, distinción con que el gobierno de Francia ha honrado á Esnaola.

El día 24, tercero del certamen, estaba dedicado á bandas y orfeones, siendo el resultado el siguiente:

Orfeones: 1.º premio, grupo B, al Orfeón Gernika; 2.º al Orfeón Vasco-Fuerista, de Eibar. Grupo A, 1.º al Orfeón Motricarra; 2.º al Orfeón Asturiano; 3.º á la Coral de Portugaleta. Grupo C, 1.º al Orfeón Eibarrés; 2.º al Orfeón Baracaldés.

Bandas: Grupo

A, 1.º á la banda

Marcial, de Eibar.

El Jurado concedió un premio de

dirección al señor

Irusta. Grupo B,

1.º á la banda de

Galdácano; 2.º á

la banda Ordizia

(Villafranca);

3.º Idem idem, á

la banda municipal

de Zarauz.

Grupo C. 1.º á la

banda municipal

de Oñate; 2.º idem

idem de Hernani;

3.º idem idem de

Villarreal (Urrechua). El Jurado

creó un premio

especial que le fué

adjudicado al director

de la banda

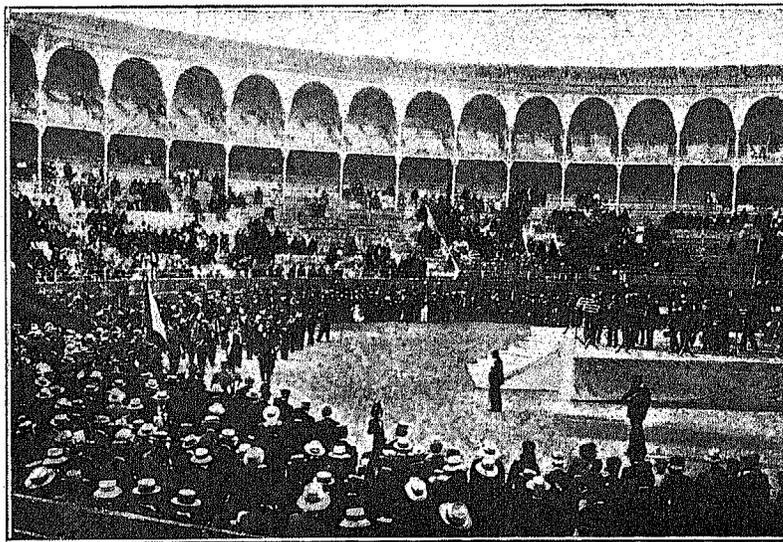
municipal de Hernani. Bien contra mi voluntad dejo para

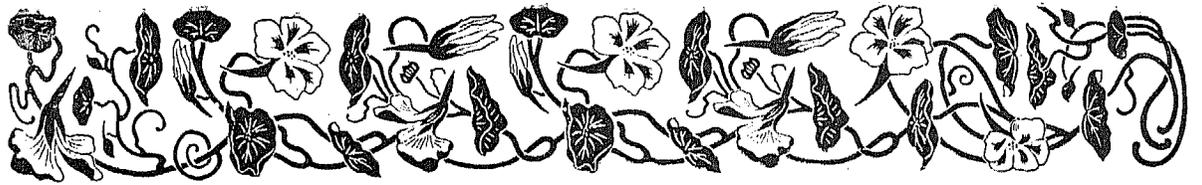
el próximo correo el resultado de los concursos de honor

y del colosal triunfo alcanzado por el Orfeón Euskertia.

EIZMENDI.

San Sebastián, 25 de Julio 1907.





Origen de la voz BIZKAYA

DIVERSIDAD DE PARECERES SOBRE SU ORIGEN

Varios son los orígenes, etimológicamente considerados, que se han dado al nombre Bizkaya.

Hasta el siglo VIII, reinado de Alfonso el católico, no suena en parte alguna nacional ni extranjera la palabra BIZKAYA.

Ni godos ni romanos la estamparon; no se la descubre en los historiadores y geógrafos griegos ni latinos.

Los que creyeron, por acomodaticias consonancias de voz, más ó menos naturales y propias, dar origen más antiguo á esa voz que la época mencionada, se engañaron.

Henao, en las *Averiguaciones de las antigüedades de Cantabria*, combatió la pretensión infundada de algunos sobre esto.

Creemos con Aizkibel que el verdadero origen de la palabra Bizkaya procede de las voces baskas *biska*, confederación, y *dia*, multitud.

De *biska*, confederación, liga de pueblos, como se llamaba en euskera la unión y junta de las diversas gentes iberas que se hallaban federadas en el Norte de Hispania, para ayudarse en los apuros comunes en tiempo de invasiones y alarmas, y *dia* para denotar las agregaciones de las distintas regiones, familia y pueblos; eliminada la *d*, quedó aplicada la voz *bizkaia*, después de la denominación goda en España, el territorio del señorío, por ser éste el más extendido ó importante entre los iberos de esta época. Y por esta misma importancia el golfo cantábrico llegó á denominarse *Golfo de Bizkaia*. Y, en efecto, hubo tiempo

en que el litoral de Bizkaya comprendía el largo seno que forma el mar desde las cercanías de Castro-Urdiales hasta Doba, hoy Gipuzkoa.

Y al mencionar los iberos de antigua federación septentrional en la cuestión del clan más importante entre ellos, no incluimos á Nabarra, porque ésta, aunque de mucho renombre y valer político y asociada á liga común, tenía ya su nombre propio, el de Baskonia, desde el tiempo de los romanos.

Los territorios de autrigones, bárdulos y caristos no se incluían en la Baskonia así llamada, por más que estos tres pueblos y los baskones eran por su sangre, idioma, libertades y costumbres, hermanos podían formar una nación.

Pero la gente euskara, aunque ligada por tratos de federación, se dividía en clanes, y una era la organización *bizkaia*, otra la *baskona*, otra la de Gipuzkoa, y separada y distinta en su gobierno la familia alabesa.

Todos, no obstante, *una gens*.

Y así como Bizkaia quiere decir *confederación*, y su procedencia insinuada, así también *bizkailorra* ó *bizkabua*, nombres con que en basko se llama á los bizkaínos, quiere decir *confederado* en dicho idioma.

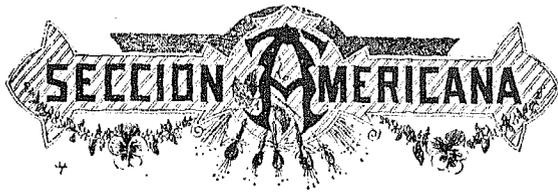
Este es, á nuestro modo de ver, el verdadero origen de la palabra Bizkaya, y ese significado el legítimo que le cuadra.

E. J. DE L.

CIUDADES SUD-AMERICANAS



MONTEVIDEO—Plaza de la Independencia.



JOSÉ PÍO ACHABAL

Es uno de esos personajes siempre descolantes en motines y alzamientos, tan frecuentes en la época en que le cupo la suerte de actuar. La figuración de este personaje, confusa en lo que se refiere á su procedencia, é ignorada en cuanto á su desaparición, tiene no obstante, original importancia en los sucesos internos de la provincia de Córdoba donde desempeñó puestos y cargos importantes hasta llegar á ocupar el mando de la gobernación.

Fué, sin duda, don José Pío Achábal, hombre atrevido en las empresas temerarias, en las convulsiones populares que acudilló, con tanta audacia como imprevisión, con tanta energía como falta de tacto. Era, á juzgar por su actuación, tenáz en la adversidad que en varias ocasiones palpó y ansioso del mando que apenas logró obtener, tal vez guiado más por alcanzar los fines de los partidos políticos internos que por propósitos personales ó ambiciones particulares.

De todos modos, su figuración, que en muchos pasajes se pierde entre los episodios turbulentos de las agitaciones del pueblo, siendo poco conocida, es de interés en la historia de la provincia de Córdoba.

El movimiento revolucionario del año 1860, hecho con el objeto de deponer del mando al gobernador Fraguero, tuvo fatal desenlace pues las fuerzas rebeldes fueron completamente vencidas por la división gubernista guiada por el jefe Pizarro, y todos los promotores de la algarada, fueron reducidos á prisión.

Achábal quedó tambien encarcelado hasta que, á los pocos meses, el nuevo gobernador De la Peña, tuvo á bien concederle el perdón, dándole libertad.

Rebelde por temperamento y sujeto á seguir los pasos de la oposición política, incitó varios motines que, si no produjeron resultados positivos y acentuados, consolidaron su prestigio de hombre activo y enérgico, á la par que de revoltoso, hasta que, por fin, tras un alzamiento llevado á cabo en unión de Simón Luengo, Achábal fué elevado al puesto de gobernador de la provincia cordobesa.



José Pío Achabal

El año de 1867 vuelve á aparecer nuestro personaje, comprometido en otra rebelión, juntamente con el mencionado Luengo, para derrocar á don Mateo Luque. Su resolución no obtuvo entonces las favorables consecuencias

de la algarada anterior porque, habiendo mediado el ejército nacional, la revolución fué dominada y Achábal encarcelado nuevamente y sometido á juicio.

No paró aquí el genio de insurrección del biografiado pues, aún en la celda en que se hallaba proscrito juntamente con su camarada Luengo y otros cabecillas, trató de sublevarse auxiliado por algunos ciudadanos de la capital. La sublevación fué prontamente sofocada por tropas del gobierno.

Los señores Biedma y Pillado, al hacer la reseña de los principales hechos en que figuró don José Pío Achábal manifiestan ignorar el fin de este ciudadano que no volvió á reaparecer en el escenario político.

RAMÓN RAONBERDO.

Buenos Aires 1907.



La Fiesta del Árbol

A mis queridas hijas Manuela, María Teresa, Florencia y Noemí de Basaldúa, y á todas las maestras argentinas.

I

Ejercen ustedes, como Maestras Normales, la más noble y la más trascendental misión de la mujer argentina, pues si es cierto que la agricultura, la ganadería y las industrias proveen de pan á todos, y de fortuna á muchos de los que laboran en las fértiles pampas argentinas, son ustedes, las maestras de escuela, las que nutren el alma de las nuevas generaciones, de los que aquí nacieron y de los que llegan de allende el mar Atlántico ávidos de libertad, preparando el advenimiento de la era de Paz y Trabajo, Ciencia y Felicidad, que la humanidad realizará en esta tierra de mis amores.

Y de la misma manera que debe ahondarse el surco para que la semilla germine, así también para que la Ciencia florezca debe ahondarse el pasado, para que de la experiencia acumulada por nuestros padres broten enseñanzas útiles para la actual humanidad.

La *Fiesta del Arbol* se ha incorporado ya á nuestros programas escolares, y quiero contribuir á su difusión contándoles lo que al respecto encuentro en el sábio idioma y en las tradicionales costumbres de nuestra raza *Esk-aldunak*—Los de Mano Poderosa—la más antigua, y la más libre entre todas.

II.

En la aurora del mundo el hombre fué necesariamente frugívoro. Antes, muchos millares de años antes que hubiera aprisionado la mansa oveja—*Aria*—en cuya memoria señaló el cielo la constelación *Aries*; antes, muchos siglos antes que hubiese domesticado al perro—*Chakura*—que en la mitología indú conserva el nombre de *Chacora*, antes, muchos millares de años antes que lograra apoderarse del reno, para beber su leche, y abrigar con su cuero la desnudez de su cuerpo; antes, millones de años antes, el hombre *esk-alduna* vagaba por los meandros de los tupidos bosques primitivos, buscando entre sus ramas los sabrosos frutos necesarios al sustento de su amada prole.

Y nuestros padres llamaron al árbol, *abe* ¿por qué? Sin duda porque hallaban propicio sitio para descansar, *ap* ó *ab*; debajo, *be* de su sombra protectora; como he visto al indio del Chaco descansar y establecer sus adnares bajo la tupida ramazón del bosque. Es probable que el nombre genérico de los volátiles *ave*, deribe del hecho observado de que abtinalmente reposan en las ramas; y digo que es probable porque en idioma *eskera* se decí *abia* al nido,

por idéntica razón. Mas no solamente dió el árbol á nuestros padres fruto y hogar, sino que también le dió vestidos, *abillamentu*, palabra compuesta de *abe-pilla-menatu* que literalmente significa, «árbol-montón-realmento», hecho que se observa hoy mismo entre los indios americanos de la zona ecuatorial, que se visten de corteza de árboles, machacadas y apiladas.

Si recuerdan ustedes que Eva, la graciosa mujer de Adán, no tuvo para cubrir sus desnudeces más que una hoja de parra ó de higuera... han de convenir que ya por aquí entonces los baskos eran unos señores dandys, *habillés* á la «première» que no á la «dernière mode».

De esta radical esquera *abe*, árbol, derivan los apellidos argentinos Abelenda, Aberasturi, Abellneda, etc., etc., cuyos sabrosos frutos intelectuales paladean con placer los que me leen, y cuyas nobles casas solariegas radican en los hermosos valles de mi nativa Esk-ala-erria.

III.

Un día de cruel invierno hallábase la familia eskalduna aterrida de frío, buscando abrigo bajo el roble cuya fruta le servía de alimento, cuando de repente resonó el trueno fragoroso al rasgar fúlgido rayo, *Indarra*, el negro seno de las nubes, incendiando el tronco de aquel árbol. Surgió la llama, y encontrando grato su calor, se apresuraron á conservarlo inextinguiblemente. ¿Como? Cubriendo bajo cenizas las ardientes brasas, *Be-esi-ta*, que conmemora *Vesta*; pues fué función encomendada á las jóvenes vírgenes de la familia.

La teogonía indú deificó el natural fenómeno eléctrico, que á diario se produce en nuestros bosques, y adoraron á *Indra*, el Dios Rayo. Y como la invención del Fuego fué un inmenso beneficio para la humanidad, pusieron en el cielo el incendiado «Roble» y junto á él, el «Altar del Fuego», *Pir*, representado por el signo π que, como ven ustedes, es el más sencillo esquema de una *pira* de leños.

Con alzar los ojos al cielo, cualquiera de estas noches, verán ustedes las constelaciones del Roble y del Altar, casi juntas con la Cruz del Sur, llamada también «Leño Sagrado» por razones de otra índole, que otro día les referiré. Notemos bien, de paso, que esas constelaciones pertenecen á la región austral, lo que quiere decir que la trascendental invención del Fuego ocurrió sin duda en aquella *Auste-erria*, Austria ó Austral, de que en otra ocasión me he ocupado, pues su significa *fuego*, y Sud, á su-*da*, es equivalente á austral, antártico.

IV

Muchísimos siglos después del incendio del roble por el rayo, la humanidad agradecida á los beneficios que del árbol recibiera, elevó templos á su nueva concepción del Creador, llamándole Dios, es decir *Adi-oso*, que literalmente significa «Inteligencia Universal». Por eso consagró á la divinidad el árbol, *abe*, cuyo tronco sirvió de columnas, pilares, ó machones, encargados de sustentar la pesadumbre de los techos; y el carnero, *Pakoa*, símbolo de fecundidad y de riqueza pecuaria, *Pako-arria*, de aquella civilización pastoril.

El ilustre carmelita fra. Paolino da S. Bartolomeo en su «Viaggio a l'Indie Orientale», y el erudito pastor protestante doctor Abraham Roger en su libro: «Mœurs des Brahmanes» describen así la ceremonia de la consagración de un templo indú:—«Buscan en el bosque una Haya gigantesca, ó un Ficus de la especie que se multiplica por arraigamiento de las ramas, al pié de cuyo tronco se encuentra boñiga de vaca, ó estiércol de oveja, una vez hallado el árbol que reuna esas circunstancias, sacrifican allí mismo un carnero: construyen un altar con ramas y estiércol, sobre el que queman el carnero, y sobre sus cenizas colocan una piedra labrada en forma cónica ó piramidal, que marca el centro del recinto sagrado. Cada uno de esos elementos, árbol, carnero, y pirámide es símbolo de antiguos ritos, siendo la pirámide representación de la llama, es decir del Sol, fuente de luz y calor, causa de toda vida vegetal y animal. Con esta ceremonia queda consagrada la *Pagoda*, que es el nombre del templo de los gentiles indús».

Pues bien, en idioma esquera el mismo nombre *Pakoa*,

que otros pronuncian *Pagoa*, sirve para designar el árbol Haya, y el carnero de indias; y en las cercanías de Bilbao se conserva el nombre del monte *Pagoa-sarri*, Pagasarri en cuyos bosques de hayas adoraron mis antepasados a Sol, venerada deidad de la raza roja, que adoraron también los rojos civilizadores de la América precolombiana.

Y así como toda reunión religiosa ó política se celebra hoy en las Parroquias católicas, así en lo antiguo se verificaba en las *Pagoa*, de donde arranca el vocablo argentino *Pago*, distrito, y nó del verbo pagar.

V

Si hojeamos brevemente la historia y la mitología griega hallaremos pruebas evidentes del antiguo «Culto al Árbol», pues sus ritos tenían consagrado el laurel á Jupiter el olivo á Minerva y Apolo, el mirto á Venus y Diana las palmas á Marte, el roble á Hércules, etc. etc.

Los baskos eskaldunak, consecuentes con la arcaica tradición de sus mayores, veneran en el *Roble de Gernika* ó símbolo de su Libertad; y cuando otras naciones combaten contra los tiranos — como el mítico Hércules contra los tiranos y monstruos del Ática — envíanles un retoño de roble pirenaico para que á su sombra combatan por la Libertad. Así, cuando la gran revolución francesa derrumbó en 1793 los muros de la Bastilla, proclamando a la luz del incendio de sus ruinas la santa trinidad «Libertad, Igualdad, Fraternidad» como nuevo Código de su nación, como moraron la nueva Era solicitando de los Eskaldunak un retoño de su legendario Roble, que fué plantado solemnemente en la misma plaza donde rodó la cabeza del infamado Luis XVI.

Y hace muy poco tiempo, cuando el glorioso pabellón argentino flameando al tope de la nave-escuela que lleva el nombre del Ilustre Maestro, Domingo F. Sarmiento— ¡¡¡Iurrah en memoria de su acción civilizadora!!!—visitó las aguas del mar Kantábrico, la noble diputación de la región eskalduna, en acto solemne, y como testimonio de cariñosa simpatía, entregó á los oficiales de la nave un retoño del Roble de Gernika para que, arraigando en el ubérrimo suelo argentino, sea emblema vivo de la Libertad de ambas naciones y testimonio de su cariño fraternal.

VI

El árbol de los bosques fué la providencia del hombre primitivo, y muchos de los que crecieron en aquella edad remota, transformados en hulla por acción de fenómenos naturales que conocéis, son en nuestros mismos días la más poderosa palanca de las industrias.

Enseñad estas cosas á los niños, para que cuiden los jóvenes retoños cuya fruta comerán las generaciones venideras, y estimulen su voluntad para que seleccionen la frutas más sabrosas, y las maderas más imputrescibles iniciando la creación de la «Sociedad protectora de árboles» complemento de la de animales útiles, y sembraréis semillas de ideas, que en su día florecerán. Son jóvenes ustedes y algún día, en los desiertos bosques del Chaco, á largo de la tienda abierta en mi última expedición, sabrán reír los dulces dátiles que diariamente sembré, especialmente en el «Campamento 25 de Mayo» adyacente los esteros de la tribu de los Mocoví.

Y sobre todo fomenten el cultivo del «Árbol de la Ciencia», el bíblico manzano *Saga-arra*, que en esquera dice «propiamente *Saga*» es decir *sagaz* ó *sábio*, de donde derivan los *Sagas*, libros de la sabiduría *esk anti-nauu*, la *sagesse* francesa, y la *sapientia* latina. Más como entre los libros hay enseñanzas mentirosas que envenenan el alma de los niños, quémelos sin piedad, como se queman los venenosos manzanillos y los huecos manzanos de Jericé que brotan á veces entre los sabrosos manzanos de los huertos cultivados.

F. DE BASALDÚA





El Elevaje Argentino

LA RAZA DURHAM

A orillas del pequeño río «Tees» limítrofe de los condados de York y de Durham, cuentan las crónicas, que existía una variedad, á la que llamaban, «Teeswater» la cual se distinguía por su aptitud lechera. lo mismo que otras similares, con distintos nombres, á las que tenía por vecinas.

Fronte, en los Países Bajos, que como su nombre indica, suena á ríos, lagunas y pantanos, pacían tambien, muy tranquilamente, los de otra variedad igualmente desarrollada y cultivada, con iguales ó más amplias aptitudes, y á la que comunmente conocemos ahora con el nombre de «Holandesa».

Diose el caso, de que á alguien de tendencias casadereiles, cuya habilidad diplomática debió ser clarividente, parecióle patriótico concertar la armonía internacional, para que los frutos de tan buen consorcio, aportaran desinteresadamente esa «entente» tan diversa, de las que actualmente se desconciertan.

Y como en aquel entonces, como ahora, permitíanseles las uniones, al uso y manera que el Coran establece por mas santo, un príncipe robusto y rozagante, con bríos, más que humanamente, de gran guerrero propulsivo, transportose felice, para regir con sabia y muy discreta noncuranza, los destinos futuros de una familia numerosa, cuya sangre egregia, habria más tarde de esparcirse por el mundo, cargada de honores, de trofeos y de una fama aun más que divinamente divinizada.

Disputas ha habido, entre si fuese así, ó si así no fuera, que no solo la Historia de Roma, ha de ser comentario de los tan bien entretenidos; más el caso de que por allí no hubiera Titos, ni Livios, ni Livianos, sino qué todos fueron de más que regulares posaderas; la tradición se obscurece, para comenzar el período definitivo que despues de 1750, había de iniciarse, sobresaliendo aquel inberbe Colling, que aplicando lo que su original amigo «Bakewell» comenzara en la raza ovina de los Dishley, marcó el paso en una contradanza en que en la actualidad, tanto aun se macanea.

Tal cual me lo contaron, te lo cuento lector querido.

**

Refieren nuestros maestros que allá por el año 1770 iniciábanse en el elevaje los hermanos Colling, quienes por su relación con Bakewell, debieron conocer por este, los medios de que se valió en la elevación de la raza ovina de los Dishley, aunque de ello no haya constancia.

Llegó el 1785, cuando uno de estos hizo la adquisición de un joven toro llamado Hublack, en el que había observado una propensión señalada á la moicie. Y tal fuera ello, cual lo había presagiado, que despues de no muchos, aunque buenos servicios, fué tanta su pesadez, que quedó improductivo. ó tuvo que reformarlo.

La descendencia, toda heredó aquella propensión ó aptitud, siendo una de las mayores contrariedades la facilidad con que llegaban á ser infecundos, lo que ocasionaba desvelos al mismo criador.

Tales debieron ser ó fueron las primeras iniciaciones en el perfeccionamiento de la raza referida, á la que más tarde hanse dado diversos nombres según los condados ó regiones en que ella se elevaba; siendo de notar que no obstante el tiempo transcurrido, poco ó nada se haya aventajado á aquellas.

Los procedimientos, los métodos de cria fueron y siguie-

ron siéndolo, absolutamente empíricos, no dejando otros vestigios que los hechos, hasta que en 1850, el gran maestro francés Sanson iniciara la comprobación teórica, la base científica en que la consecución de aquellos fenómenos prácticos se fundaba.

La experimentación analítica, ha demostrado hasta la evidencia, que aplicados esos principios en todas las razas y en todas las especies ó géneros de animales, ellos producen iguales ó parecidos resultados, por manera que los hechos se producen por la aplicación de aquellos, y no por virtud ó facultad de determinados seres ó familias.

Cierto es, que cuando se ejerce sucesivamente en varias generaciones, su consecución se hace más rápida, en virtud de que el hecho ó adquisición de mayor fuerza en el organismo, forma una costumbre ó una facultad mayor por el germen que pasa en la herencia; pero el fenómeno se hace general y no se particulariza á determinadas razas ó especies. Todas la apropiaran lo mismo y por cada cual, en la zona propia donde están aclimatadas.

Las aptitudes se desarrollan, se extienden y se adquieren, en mayor grado, por medio del ejercicio metódico y continuado en cada una de ellas; pero, si ellas no se ejercitan, son fuerzas muertas, facultades que merman y se extinguen hasta desaparecer totalmente.

Estos principios fundamentales, son incontrovertibles.

Las superioridades están exclusivamente en los «métodos de cria». Si se pretendiera establecerlas por comparación entre unas y otras familias, hubieran de ser tan relativas y tan confusas que si en un plato de la balanza se colocan las ventajas aparentes, en el otro irán los contrapesos, y se comprobarían más de cuatro desilusiones sobre lo que á simple apariencia nos engaña ó sugestiona.

**

La raza Durham, es, no hay duda, una base preciosa en zonas apropiadas á ella, por el hecho de ser una de las variedades en que más se ha ejercitado, la aplicación de determinadas funciones, aunque ello solo se demuestra actualmente en su aptitud de engorde.

He dicho «es y aun considero mejor aplicado el deberia»; porque si bien esa facultad es muy estimable, es caso más que de conciencia afirmarlo tan irreflexivamente.

Ello depende, no de la raza, no de sus aptitudes; sino de la incertada aplicación de los métodos de cria, cuyas consecuencias son tan funestas, que parecense quisiera juzgarse á los despropósitos más descabellados.

En donde se considera más mejorada la raza, en donde se aplaude, se condecora y se pagan precios de Sport por los productos se afirma, sin observación que:

Un cuarenta por ciento es infecundo.

Un cincuenta ó un setenta y cinco por ciento tuberculoso.

¿Y son estas las virtudes, esas las recomendaciones, el reclame conque los mismos ganaderos que dedican colosales fortunas á esa Industria, lanzan á los vientos, para estimular el mejoramiento de la raza indígena, por la intromisión en su sangre purificada y criolla, de esas contingencias tan poco edificantes?

El mejoramiento de las razas se hace mejor, y más seguro, por si mismas; pero si ella ha de buscarse por el cruzamiento de una variedad por otra fuera muy razonable el poner en razón tales desagnisados.

La preparación, la fabricación de «reproductores», requiere forzosamente modificaciones esencialísimas, si han de producirse crías sanas y á su vez regeneradores de

su especie. Los fines tienen que responder á aplicaciones prácticas y económicas; que estas no son materias sino para esos objetos, y no para concursos de exhibición como objetos de arte, ó de fantasía inutilitaria.

Por otra parte, se ha comprobado suficientemente, que las carnes de la raza Durham dan un rendimiento que no pasa del 30 % en materia seca, en tanto que en las de otras variedades igualmente gordas, llegan hasta el 37 %. Cuando se ha analizado la parte útil, y su desecho en la cocina, su carne comestible queda reducida á un 60 por 100 Kg. de ella, siendo el resto grasa no comible. En cambio en la de otras variedades el rendimiento se eleva hasta el 86 %. (Vease Zootechnia Sanson L.^o 4.^o Pag. 50).

En la mente de los criadores nacionales, domina en general una obsesión que no tiene consistencia. Creese no posible conseguir animales de cierto peso, sino en los de la raza de que me ocupo; pero en el adelanto que ya corren los tiempos es una candidez vivir engañados con tan inocentes prejuicios. Hoy hay que abrir un poco más los ojos, y mucho más aun los del entendimiento: ¡Que no ve más el que más mira, sino el que mejor la entiende!

**

Los émulos de Bakewell y de Colling, han gozado siempre de gran fama mundial, en todas las ramas á que estos asuntos se refieren.

Su reconocido apogo á la tradición, háceles en pleno siglo XX, rechazar con fruición las ventajas universalmente reconocidas del sistema métrico, y no quisiera por lo mucho en que los tengo, venir á un presagio acaso no lejano.

Lo que les sucede ya en muchos otros ramos de la Industria, pudiera llegarles á estas en las que fama les da la maestría; más si se dejan dormir en los laureles, y menosprecian las advertencias que de tales sucesos se desprenden, puede llegarles el momento, de tener que tomar por maestros, á los que de ellos tanto han aprendido.

Ya la campana suena y anuncia á todos los vientos, cosas que aunque poco estudiadas, empiezan á ser percibidas. Se ha dicho en letras de molde que algunas inspecciones arrojan cifras nada risueñas. Que el porcentaje de tuberculosos es mucho ó se le aproxima en animales criollos, llegando en los mestizos á algo alarmante segun el grado de mestización alcanzado.

¿No llegará el día en que esas causales den motivo á medidas que prohiban en absoluto ó parcialmente la importación de carne en Inglaterra, como ya con menores fundamentos sucede con los animales en pie?

¿Adonde irán las carnes argentinas, si algun día se llegara á esos extremos posibles?

Lo que necesitan los gobiernos son pretextos y cuando los encuentran los toman por los cabellos.

Habrá que ir poniendo pies en pared, para que no se derrumbe; y no es con tuberculina, ni con medidas más ó

menos previsoras aparentemente, que han de evitarse males que van abarcando á toda la ganadería nacional. ¿Do va la barca?

¿A donde vamos?

Los que invierten fortunas en la adquisición de reproductores, que alcanzan á cifras, que ni soñadas; los que manifiestan al mismo tiempo convicciones que hacen públicas, aquellos que son considerados, y con razón, los pioneros del adelanto, y los proveedores futuros de los padres perfeccionados, llevan una responsabilidad moral sobre sí, que reclama meditación, y obliga á un sincero exámen de conciencia, en que nó tan solo es de carácter mercantil ó industrial, sino que afecta á la riqueza pública y acaso al más honesto de los patriotismos.

La rueda gira: ¡que no aplaste en su camino, aun á los mismos predestinados á guiarla!

ULPIANO CASTET Y LEJÁRQUEUI.

Mar del Plata, Agosto 25/907.

Contra la fiebre aftosa

Para atacar el mal y detener los estragos de la fiebre aftosa, que tantos perjuicios causa en el ganado vacuno y en el lanar, una revista europea recomienda el siguiente medio, que dice ha dado excelentes resultados:

Con una disolución de 5 kilogramos de sulfato de hierro en 100 litros de agua, se lavan las partes enfermas de los animales, y á los tres días de ese tratamiento se habrá detenido el curso de la enfermedad y entrarán las reses en vías de rápida curación.

Para evitar la propagación del mal, se echan en el suelo de los establos ó apriscos, cristales de sulfato, ó se riegan, incluso los posebres, con un pulverizador que contenga disuelto el sulfato en agua al 10 por 100.

Se asegurará la curación de los animales atacados y la inmunidad de los sanos, regando ligeramente el pienso del ganado con la misma disolución aconsejada para el lavado de las partes enfermas (solución al 5 por 100).

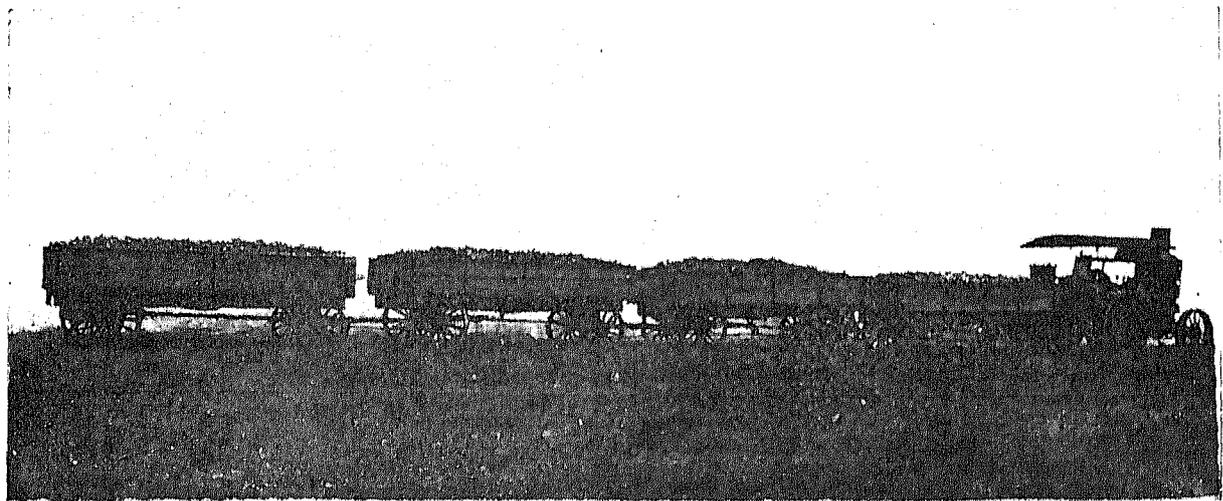
Para proteger á los frutales contra las hormigas

Para proteger á los árboles frutales contra las hormigas, que tantos estragos suelen causar en la producción, existe un procedimiento entre los muchos aconsejados, que es económico y considerado como de los más eficaces.

Consiste en formar con una brocha, en el tronco de los árboles, con una pasta de blanco de España, un anillo de 15 á 20 centímetros de ancho.

El blanco de España se disuelve en la cantidad de agua necesaria para hacer una pasta suficientemente espesa, de modo que al desecarse, después de aplicada al árbol, quede perfectamente lisa la superficie del anillo formado con la brocha.

El secreto del éxito de la operación consiste en conseguir el punto de homogeneidad de la pasta y de consistencia que se necesita.



El motor á nafta HART PARR trasportando wagoes.

Enfermedad de los becerros

Los becerros, algunos días después de nacidos, suelen ser atacados de cierta molestia que á veces termina con su muerte al poco tiempo. Cualquiera que sea la forma del mal, la causa ú origen es siempre igual, porque viene á consecuencia de infección al momento en que nacen éstos, ó algún tiempo después, como resultado de ruptura en la cuerda umbilical. Toda grave diarrea en los becerros tiene generalmente la misma causa, sea que el mal se localice en el ombligo, con obstrucción extraordinaria de la cuerda, sea en el vientre, cuyo mal termina en absceso ó gangrena. Cuando éste se extiende por las venas á puntos remotos ó por el filamento membranoso, llegando á los órganos abdominales y á la vejiga, el envenenamiento y muerte del animal son inevitables.

En todos los casos, la causa de la enfermedad reside en la invasión del organismo por microbios que pululan al rededor de la herida umbilical. A la misma causa atribúyese la artritis supurante, que tanta mortalidad ocasiona entre éstos y otros animales menores, como corderos, etcétera. Es de advertirse que la adopción de medios preventivos se hace indispensable en estas condiciones.

Prevéngase la aparición del mal lo más pronto posible después de nacer los becerros, lavando cuidadosamente el ombligo con una esponja blanda y agua de lluvia hervida, que contenga ácido fénico. Bastan 25 gramos de éste para cada litro. El agua fenicada debe usarse como lavadura tibia, nunca caliente. Luego exprímase la esponja y con ella enjuáguese el ombligo, al que se le deberá untar en seguida con un poco de pomada hecha con 100 gramos de vaselina, 15 gramos de ácido bórico y 1/2 gramo de timol. La aplicación de esta pomada deberá repetirse á los 5 ó 6 días, siempre por la mañana. Al cicatrizar el ombligo, cesa el tratamiento. Excusado es advertir que los lugares ó alojamientos donde ocurre el parto deberán estar aseados, con buena cama de hojas secas y limpias.

El tratamiento preventivo, practicado inteligentemente, siempre ofrece buenas garantías, al paso que el curativo, cualquiera que sea, no siempre da resultados satisfactorios. Es preciso librar de microbios á los becerros, así como de secreciones venenosas, y para esto hay que apelar á los purgantes y remedios antisepticos, procurando á la vez mitigar los dolores y cólicos intestinales, contra los cuales se ponen cataplasmas en el vientre por espacio de 2 ó 3 horas. También conviene dar á los becerros enfermos alguna bebida calmante, como, por ejemplo, una infusión de hojas de noguera con 5 ó 20 gotas de láudano de Lydenham, ó una decocción de cabezas de amapola mixturada con otra de simientes de lino.

Para la purgación y antisepsia se recomienda el uso de una mezcla muy eficaz: de 10 á 20 gramos de crémor

tártaro soluble, 2 á 4 gramos de salicilato de bismuto y 20 á 30 gramos de benzoato de naftol. Todo esto se mezcla con miel hasta formar pasta firme. Este medicamento debe darse muchos días seguidos, y por lo menos, dos días después de aparecer la diarrea. Para facilitar la digestión de la leche, cada becerro en tratamiento deberá tomar, antes de la comida, un poco de miel diluida en media copa de agua, con 2 á 5 gramos de bicarbonato de soda. Esta dosis varía con la edad y vigor de los becerros, si están aún tiernos, la dosis deberá ser 8 ó 10 veces menor.

Hay que darles suficiente espacio á los árboles

(POR MINNIE LACKER)

Cuesta dar á los árboles todo el espacio que necesitan, ora sean frutales ó umbrosos. Durante todo el tiempo que he vivido en el campo he notado los grandes equívocos que á este respecto han hecho mis vecinos. Una vez tuve un vecino que la emprendió en el cultivo de la fruta pequeña y también estableció un huerto. Le fué bien con la fruta pequeña, pero muy mal con los palos frutales por razón de haberlos plantado muy inmediatos unos de otros. Contaba soamente con unos cuantos acres de tierra y quería sacar de ellos todo el partido que fuese posible, y por esa razón plantó sus árboles á distancias de poco más de cinco metros unos de otros. Crecieron muy bien y llenos de follaje, y hasta la gente que pasaba á caballo ó en carruaje cerca del lugar prorrumpía en exclamaciones de admiración al contemplar el hermoso aspecto del huerto y lo umbroso que estaba. Pero precisamente ése era el mal, que los árboles se habían dado muy bien, y un manzano que asume los característicos de un árbol umbroso tiene muy poco valor en cuanto á la producción de manzanas, pues que pasa el tiempo muy ocupado echando follaje y más follaje.

Mi vecino se sintió muy desilusionado con su huerto, y pocos años después, cuando debía de estar recogiendo fruta, lo contemplé echando abajo algunos árboles; pero los árboles ya se habían echado á perder con los malos hábitos adquiridos y se mostraron perezosos y más aún luego que fué necesario darles una buena poda en las ramas; pero al fin, aunque tarde, comenzaron á dar el fruto que se esperaba de ellos. Toda la madera que produjeron los primeros árboles constituyó una pérdida seria por lo que respecta á la producción de manzanas.

He visto que la experiencia que todos tienen, recomienda el no escatimarles el terreno á los árboles. Hay que darle á cada árbol todo el terreno que necesita si se quiere que dé fruta.

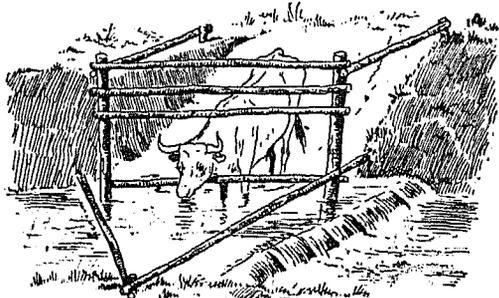


Pila de bolsas de trigo en la chacra «3 de Febrero» de los Sres. Azurmendi y Arrizubieta, en Coronel Dorrego.

Abrevaderos de los ríos

Cuando son muy escarpadas las orillas de un río ó de cualquier corriente de agua donde acostumbre á beber el ganado, hay que tomar precauciones para evitar que los animales se caigan al agua.

Para ello se desmonta una parte de la orilla, como se ve en el grabado, y se arma una especie de barrera al



borde mismo del agua dejando hueco suficiente para que los animales puedan sacar la cabeza hasta la espalda y beber sin peligro.

Los dos palos de forma V colocados á través de la corriente sirven para evitar que se lleve el agua á cualquier animal que pase por el hueco de la barrera.

También conviene colocar á través de la corriente un tronco de árbol, el cual sirve para conservar el agua limpia y tranquila y para aumentar la profundidad del bebedero si se trata de corrientes de agua poco abundantes.

Las verrugas en el ganado vacuno.— Modo de destruirlas

Muchos medios se han intentado para destruir las verrugas, que con tanta facilidad se contagian en el ganado vacuno, ocasionando grandes pérdidas cuando se extiende á las ubres de las vacas, que no sólo impiden el ordeño en buenas condiciones, sino también el aprovechamiento de la leche por las crías.

Hay un procedimiento, sencillo que consiste en colocar compresas de agua de mar templada, ó simplemente de agua y sal común, sobre la parte afectada de verrugas; y ese tratamiento se completa con la administración de agua de cal al interior en dosis que varíen de medio á litro y medio por día, repartida en tres dosis iguales.

Padecimiento del oído en los animales

El profesor veterinario señor Terrón y Ortiz se ocupa en una revista agrícola europea de la manera de combatir los males que ocasiona la introducción de cuerpos extraños en el oído de los animales.

Dice que con frecuencia penetran en el conducto auditivo moscas, hormigas, avispas, pulgas, etc., y dan origen, la mayoría de las veces, á grandes inflamaciones (jotitis) que pueden terminar por la supuración y por consiguiente, acarrear la muerte del animal que la padece.

El animal que sufre esa dolencia da señales de gran excitación, está inquieto, patea con frecuencia, se restriega el oído atacado del mal con los objetos salientes que encuentra, relincha, sacude la cabeza incesantemente y está triste é inapetente.

Estos síntomas varían según el cuerpo extraño introducido, y cuando por su forma llega á producir una fuerte inflamación en la membrana interna del oído, y se entiende á los órganos y tejidos próximos, el conducto se estrecha, el cerumen aumenta, toma la consistencia de pez y se adhiere al cuerpo extraño aumentando su volumen y haciendo que se pegue á las paredes del conducto. Entonces, el animal sufre horribles dolores y comienza el período supuratorio, con las manifestaciones que lo caracterizan, de prostración, elevación de temperatura, etc.

En este caso, el dueño del animal no debe tratar de extraer el cuerpo extraño, con ningún instrumento, sin limpiar bien el cerumen y demás sustancias acumuladas en el oído, por medio de lavados con agua boricada, ó mejor con una solución de creolina al 4 por ciento, que facilitarán la salida del cuerpo extraño.

Si hubiera la seguridad de que es un insecto el que produce el mal, se procederá á destruirle por medio de

inyecciones en el oído, de aceite de almendras dulces, ó en su defecto de aceite común, haciendo después lavados con agua boricada hasta que salga el insecto del interior.

Si empleados estos medios, no se obtiene un resultado favorable, hay que proceder á la extracción del cuerpo extraño valiéndose de los instrumentos apropiados que deberán ser manejados por personal competente.

Informaciones

Policía sanitaria de los animales

La división de ganadería ha propuesto al ministerio del cual depende, un proyecto de ley, en armonía con las observaciones que hizo sobre el procedimiento de imposición de penas que establece la ley 3959.

Dicho proyecto consta de los dos artículos siguientes:

1º.—El P. E. podrá imponer una multa desde 50 centavos hasta 2 pesos por cabeza de ganado, según las especies é importancia de la infracción, á los propietarios ó tenedores de animales infestados de sarna, garrapata ú otra enfermedad parasitaria que por sus caracteres motive la aplicación de medidas sanitarias, siempre que los circulen en sitios ó regiones donde sólo sea permitido el tránsito de ganado libre de esas enfermedades.

2º.—Modifícase el artículo 33 de la ley 3959, en esta forma: Las penas pecuniarias impuestas por los artículos anteriores se harán efectivas por la división de ganadería, después de una información sumaria administrativa. De estas penas podrá apelarse ante el juez federal ó de territorios nacionales que corresponda, dentro del término de treinta días, previo pago de la multa á dicha división.

El ministro de agricultura se muestra dispuesto á someter el proyecto al congreso apoyado por el poder ejecutivo.

Remate de toros y vaquillonas

Recomendamos á nuestros cabañeros los remates de toros y vaquillonas importados por los señores P. y G. Hughes que tendrán lugar el miércoles 4 de Septiembre en lo de José M.ª de Yriondo y C.ª, y el viernes 6 en lo de Adolfo Bullrich y C.ª.

En la sección correspondiente encontrarán los interesados el aviso detallado de ambos remates.

La próxima Exposición Rural

Siguen con toda actividad los preparativos de las instalaciones de la futura Exposición Rural que se celebrará en Palermo.

Los días 6 y 7 del próximo mes de Septiembre por la mañana, comenzarán á trabajar los jurados; para dichos días ha quedado fijado en 5 pesos el precio de la entrada y para los restantes en la siguiente forma:

Día de inauguración, festivos y de concursos, \$ 2; los demás 1 \$, estableciéndose también algunos días populares, en que la entrada sólo costará \$ 0.50, facilitando de este modo el acceso á ricos y pobres.

Tenemos las mejores referencias respecto de la importancia que revestirá el certamen de este año.

Debido á la medida establecida por la Sociedad Rural de limitar el número de los productos para cada cabaña, la selección será notable este año.

En lo que respecta á implementos de agricultura, constituirá así mismo una hermosa demostración de la importancia de la industria argentina.

Ventas de campos

Se han verificado estos últimos días, las siguientes ventas de campos:

21.645 hectáreas de campo sobre la estación Telaritos, ferrocarril Central Córdoba, á razón de \$ 3.20 hasta 4.50 la hectárea. Compradores: Blas L. Dubarry 2 lotes, Arsenio Petit, A malia E. de Figini, José Chiappari y Alfredo Sressero. Importan, \$ 95.296.15.

4.361 hectáreas de campo en Córdoba, departamento San Justo, pedanía Concepción. Venta por orden judicial, en pesos 14.000. Comprador: Dr. León Morra.

Sementeras

En general, el estado de las sementeras es satisfactorio, merced á las últimas lluvias.

La producción de manteca

Unión Argentina.....	5.200 kilos
Martona.....	950
Cooperativa (Scandia).....	2.000 »
Progreso.....	1.200 »
Tandilera.....	400 »
Modelo.....	600 »
Molino Oeste.....	500 »
Gandarense.....	600 »
Delicia.....	400 »
Victoria.....	800 »
La Central.....	200 »
Otras fábricas.....	1.000 »

Total.... 13.850 kilos

Seguimos en el mismo estado de inalterabilidad que hasta ahora. Estas lluvias, aparte de salvar la cosecha amenazada por la sequía, han mejorado de un modo notable los pastos y es de esperar que, de no sobrevenir heladas ó continuados fríos, pronto tendremos notable aumento en la producción, dentro del promedio de la estación en que estamos.

En plaza se vende á \$ 1.10 el kilo de manteca.



Ikusirik jostalluak saltzen zirala Donostiyako denda eder batian, sartu da gizon kopeta illun bat eta galdeztzen du:

- ¿Barkurik saltzen aldute?
- Bai, jauna; ¿Nolakua naidu?
- Bakalluz kargatuba.
- Emen ezta saltzen.
- Esaten nuben nik, emen etsala salduko.

**

Itsai batek leran zeraman batel bat eta bere tosta gahian eserita zijoan Erropa arrantzalia.

Barbareneko sagardoteiko aurretik pasatzerakuan, andik atera ta ala diyo Tranka amugilliak farrez:

- ¡I, Erropa! ¿non da estropada? eta ala diyo onek:
- Uliyan.
- ¿Eta non dezute itsasua?
- Goizian bigaldu diagu gurdian.
- ¿Ik zer egiñ bieki patroya?
- ¡Ka!
- ¿Zer egiñ bieki bada?
- ¡Olatubak!

NOTAS LOCALES

El tenor Constantino.—En carta particular que hemos recibido de este amigo, nos dá cuenta de sus últimos éxitos artísticos.

Actualmente se encuentra descansando en el balneario de Montecatini (Italia), de cuyo punto se dirigirá á Ostand

á dar unos conciertos. De allí piensa ir á pasar una pequeña temporada á su posesión de Algorta, para luego volver á la América del Norte á cumplir una de sus buenas contrataciones.

Celebraremos siga obteniendo en sus futuras campañas honra y provecho.

La Sarmiento en San Sebastián.—Con el título de estas líneas publica *El Litoral* del Paraná las siguientes líneas: «La crónica de los agasajos y las atenciones de que han sido objeto en San Sebastián los marinos argentinos de la fragata escuela «Sarmiento», llenarian columnas enteras. El rey, la corte, la familia real, las autoridades y todo lo espectable de España que veranea actualmente en San Sebastián, se han excedido para festejar á los marinos. Un número muy simpático encontramos en el programa de los festejos: los baskos que han vivido en Buenos Aires y que ya han vuelto á radicarse en sus montañas, se reunieron en San Sebastián en número de 800, venidos muchos de lejanas camaracas, y fueron á presentar sus saludos á los que en aquel momento representaban á la República Argentina. El acto fué presenciado por Alfonso XIII y la reina Victoria quienes no pudieron reprimir su emoción al ver esa demostración palmaria del carácter agradecido y generoso del noble pueblo basko.»

«Aurrerá».—Con este título verá en breve la luz pública, patrocinado por los elementos nacionalistas baskos, residentes en Rancagua (Chile) un periódico mensual, al que deseamos toda clase de prosperidades y con el cual establecemos gustosos el cambio.

Traslado.—El señor Manuel Amezttoy ha fijado nuevamente su residencia, en su estancia de Mar del Plata.

La Corsetería «La Bermeana».—Establecida en la calle Entre Ríos 1037, con el propósito de proporcionar comodidades á su numerosa clientela del centro, ha abierto una sucursal en la calle Suipacha 577.

En la playa de Mar del Plata.—En breve quedará de venta en las casas más importantes de música el bonito vals que acaba de publicar nuestro querido amigo y colaborador señor Bonifacio de Lacha, (Bonichu).

Está de más recomendar dicha obra, atendiendo á la aceptación que todas las publicadas por nuestro «baserritar» han tenido en esta República y allá en nuestra tierra.

Lo menos que deseamos es que se agote pronto la edición.

Concurso musical en San Sebastián.—Nuestro corresponsal señor Eizmendi, dá cuenta en la correspondencia que hemos recibido por el último correo y que aparece en el presente número, del importante torneo musical que acaba de celebrarse en San Sebastián, por cuya circunstancia creemos innecesario hacer un extracto de lo que dicen los diarios donostiarras.

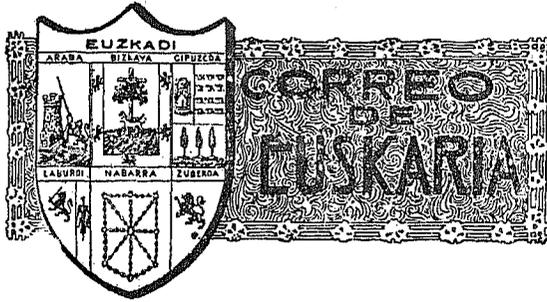
Nombramiento.—En la reorganización de los colegios nacionales y escuelas normales que acaba de efectuar el nuevo Ministro de Instrucción Pública, ha sido nombrado entre otros catedráticos y profesores, nuestro estimado colaborador y paisano don Félix Iriart.

Postergación del proyecto de avenidas.—Hasta tanto no se establezca jurisprudencia en el asunto de la expropiación de fincas, no se removerá el proyecto de las avenidas, lo que redundará en beneficio de infinidad de negocios que estaban abocados á un traslado forzoso, por una obra, que por el momento no hace mayor falta, y que costaría al erario una porción de millones de pesos, que tendrían que salir inventando nuevos gravámenes, como si no fueran bastantes los innumerables que pesan en la actualidad sobre el comercio y la industria.

De viaje.—El 1.º del próximo mes de Septiembre se embarcará para nuestro país, en el vapor León XIII, el doctor Francisco R. Arana, á terminar la curación de la grave enfermedad que le sorprendió en Bahía Blanca.

Le acompaña su hermano don Domingo Arana.

Excursión por Costa Rica.—Con este título acaban de publicar los periodistas-viajeros señores Segarra y Juliá, una extensa y brillante relación de sus viajes por la América Central, en un tomo lujosamente editado, en la capital de aquella República, y del cual hemos recibido un ejemplar, cuya lectura es muy interesante.



ALABA

FERIA.—Se celebró en Vitoria la tradicional feria de Santiago, la que fué muy abundante en cereales, ganados, bisutería, etc.

ESCUELA DE ARTES Y OFICIOS.—En esta institución vitoriana se ha verificado la repartición de premios á las alumnas que más se distinguieron en las clases de dibujo de figura y de adorno.

El acto amenizado por un sexteto revistió solemnidad, al cual asistió mucho público.

EN OYÓN.—Parece que la cosecha de cebada será este año magnífica, la de trigo buena y la de oliva opínase que resultará escasa.

REUNIÓN DE VINATEROS.—Ha tenido lugar en Vitoria una reunión de vinateros para tratar acerca del proyecto de ley de suspensión del impuesto sobre los vinos en su relación con el concierto económico de nuestro país.

TRANSFORMISTA NOTABLE.—Está trabajando en Vitoria un transformista habilísimo, llamado Donnini, al cual parece que puede considerársele superior á Frégoli.

GIPUZKOA

LAS FIESTAS EUSKARAS EN ELGOIBAR.—Han resultado brillantes las Fiestas Euskaras que anunciamos oportunamente iban á celebrarse en Elgoibar, cuyo simpático pueblo fué profusamente engalanado con ramos de laurel y banderas de distintos colores.

La banda de música de la localidad recorrió las calles al amanecer del primer día ejecutando una alegre diana anunciadora.

Desde las primeras horas de la mañana, las calles ofrecían un animado aspecto. Multitud de aldeanos llegaron de las inmediaciones á presenciar la feria del ganado.

Gipúzkoa ha presentado al concurso 142 cabezas de ganado vacuno, en las cuales se hallaban incluidos 50 toros de las paradas.

Bizkaya presentó 35 animales vacunos.

Hubo así mismo muchos más animales de distintas especies y una variedad de aves de corral.

—A las 10 en punto dió comienzo la función religiosa con toda solemnidad. El Orfeón Donostiarra cantó admirablemente la misa de Riga.

El P. Lasquibar pronunció una oración vibrante. Cantó las glorias de Euskal-Erria en brillantes períodos, describió sus bailes, sus costumbres, etc., hizo una historia detallada de Gipúzkoa, fustigando duramente á los políticos que con sus errores y extravíos contribuyeron á la pérdida del régimen foral. Atacó duramente á la prensa que no apoya las campañas en favor de la libertad del país basco, y por último, hizo un llamamiento á todos los baskongados, preguntándoles dónde y con quién pensaban continuar, si con los políticos que fueron traidores al país, ó con los buenos baskongados amantes de *Lege-Zarrak*.

Durante la misa ofició el señor Obispo de la diócesis, terminando con la bendición Papal, que recibió de rodillas la inmensa concurrencia que llenaba las naves del templo.

—El Orfeón Donostiarra escuchó en el concierto incesantes aplausos por la soberbia interpretación de todos los números.

Empezó con la Fantasía de Arín, y siguió con la «Serena baska» de Lizariturry; pero donde el público se entusiasmó sobremanera fué al oír la «Rapsodia basca francesa» del notable compositor J. M. Usandizaga, cuya composición está basada sobre tres cantos populares bascos franceses. El primero lo canta todo el Orfeón, el segundo consta de un solo de barítono acompañado á boca cerrada y el tercero desarrollado en forma de fuga. Los críticos hacen grandes elogios de dicha obra y dicen que nada se ha escrito que exprese mejor la música basca en todos sus períodos.

El público salió entusiasmado de aquella admirable audición.

El banquete oficial fué una hermosa nota de solidaridad baskongada.

—A los pocos momentos de salir de Elgoibar el Orfeón de San Sebastián, se bailó en la plaza, un magnífico *aurreku* á la antigua usanza por los diputados y bella señoritas elgoibarresas. Hizo de «aurreku» el diputado Sr. Segura y de «atzesku» el Sr. Castañeda. Todo el baile se llevó á cabo con la mayor rigurosidad para no falta á la tradición, viéndose á los diputados con sus parejas unidos por medio del pañuelo. Aquel momento hacía recordar la absoluta moralidad de nuestros clásicos bailes y el respeto que nuestros antepasados guardaban á la mujer. Cuando terminó el «aurreku» el público pidió con insistencia que se bailara el «fandango», pero tanto nuestros diputados como las señoritas que tomaron parte, no creyeron oportuno hacerlo, retirándose al efecto y dando por terminado el baile en medio de nutridos aplausos.

Al poco tiempo subió al tablado el grupo de «dantzari-chikis» precedido por el tamboril y su jefe. Hicieron multitud de evoluciones y figuras. «Espata-dantza», «Bordon-dantza», etc., etc., y tan bien lo ejecutaron, con tal maestría lucieron su agilidad y sus figuras que el público rompió en distintas ocasiones en cerradas salvas de aplausos. En aquel momento todo el mundo se dispuso á abandonar la plaza para volver más tarde á presenciar las iluminaciones y fuegos artificiales. Comenzaron á las ocho y media de la noche, hora en que la fachada del Ayuntamiento y la plaza presentaban un aspecto fantástico por el gran número de bombillas eléctricas y firolillos que lo iluminaban todo.

Los fuegos gustaron mucho por sus bonitas combinaciones de magnesio, bengalas de distintos colores, luces blancas, etc. Fué también muy hermoso el volcán que en medio de grandes llamaradas de luces estalló en uno de los montes cercanos.

—Por la noche se celebró en las escuelas la velada del Consistorio, cuya reunión resultó sumamente interesante en la que se hicieron calurosas manifestaciones de baskongadismo.

Todos los oradores fueron muy aplaudidos y en especial el ilustrado párroco de Tolosa, don Patricio Orkaiategui, que pronunció un notable discurso en baskuenez arengando al auditorio y á los baskos en general á que no cesen un momento de hablar en euskera.

Don Carmelo Echegaray dió una conferencia acerca de las glorias de Elgoibar.

—En los ejercicios de lectura del euskera, presentó buen número de niños de ambos sexos, perfectamente preparados por los maestros de las escuelas municipales sobresaliendo la niña Dolores Aguirre, que leyó de modo maravilloso, siendo objeto de especial felicitación.

En el concurso de tamborileros, contendió la banda de Eibar, que obtuvo el primer premio, y la de Elgoibar, la que se concedió un segundo. Fuera de concurso se presentó otra banda de Elgoibar, en que hacia de primer chistalarí un anciano á quien acompañaba su hijo tocando el segundo y un nieto con el atabal; obtuvo un premio. Por último se presentaron los tamborileros de Markina Zaranza.

Actuaron de jurados los señores Lizariturry, Usandizaga y Bereciartua, este último autor del zortziko premiado.

Acto seguido se celebró el concurso de coros de niño cantando admirablemente los alumnos del Colegio de San Juan Bautista, de Lasalle, á quienes se otorgó el premio y ante las instancias del público cantó primorosamente popular canto «Boga boga».

A todos estos actos concurren muchísimo y escogid

público y fueron presididos por la excelentísima Diputación y el Consistorio de Juegos Florales euskaros.

A continuación, los bersolaris, dirigidos por el anciano Zapirain, hicieron las delicias del público.

Se celebró también el examen de lectura en euskera para personas mayores, obteniendo el primer premio don Esteban Unzueta, y señalándose también premios á las simpáticas señoritas Victorina Artola y Rosario Cina, y al joven don Valerio Arriola.

—La animación no decayó en ninguno de los días.

Según los periódicos gipuzkoanos, las Fiestas Euskaras de este año han superado á las celebradas en anteriores, lo cual es una indudable prueba del reverdecimiento de nuestras tradiciones.

EN ANDOAIN.—Ha dejado de existir el Sr. Juan Bautista Lasarte Muñagorri, persona muy apreciada en dicha localidad.

EN BEASAIN.—Ha fallecido el Sr. Tomás Arana y Gaiztarro, cuya desaparición ha sido lamentada por sus compueblanos.

ZARAUZ Y BERGARA.—Las señoritas de estos pueblos están bordando dos preciosas banderas para regalar á sus respectivos batzokis.

NUEVA LÍNEA DE AUTOMÓVILES.—Se ha establecido un nuevo servicio de automóviles entre la estación de Arrona y la industrial villa de Azkoitia.

UNA NUEVA PLAZA.—Con toda actividad se están llevando á cabo en San Sebastián las obras de la nueva plaza que ha de embellecer el terreno comprendido entre el final de la Avenida de la Libertad y la entrada en el puente de Santa Catalina.

Según el trazado del plano, la plaza tendrá una forma elíptica, determinada por dos listones ó encintados sensiblemente paralelos entre sí y en los cuales se emplea el mármol de Choritokieta.

EN OÑATE.—Fue recibida cariñosamente la banda municipal al regresar del triunfo obtenido en el reciente concurso celebrado en San Sebastián.

Los músicos entraron en varios coches adornados con follaje y profusión de flores.

El pueblo en masa salió á su encuentro, al mismo tiempo que se disparaban multitud de cohetes y chupinazos.

Los balcones de las casas lucian vistosas colgaduras.

NABARRA

EN ZUGARRAMURDI.—Se han celebrado con resultado muy satisfactorio los exámenes de niños y niñas.

Lo que más llamó la atención á las numerosas personas que presenciaron aquel simpático acto, fueron las labores de las niñas, de mérito y primorosamente acabadas.

Se les obsequió con masas finas, caramelos y dinero, que las recibieron con la mas franca alegría.

RED TELEFÓNICA.—Se asegura que en el valle de Baztán, se va á colocar una red telefónica.

Al efecto, parece que muy en breve comenzarán los trabajos de establecer el teléfono.

Es una mejora importantísima que redundará en beneficio de los baztaneses.

EN NARVARTE.—Acaba de construirse un gran edificio para casa de baños.

Hállase en jurisdicción de Elgorriaga. Ocupa una hermosa posición topográfica y sus departamentos están sabiamente combinados.

Las aguas de dicho establecimiento parece que están dando un espléndido resultado en las enfermedades reumáticas.

EN TUDELA.—Está preocupando seriamente á los agricultores las plagas que se han declarado en las esparra-gueras y otras plantas.

EL BUSTO.—Ha sido nombrado Secretario del Ayuntamiento de esta localidad el Sr. Pedro Jobar.

EN ELIZONDO.—Se ha «echado el resto», como vulgarmente se dice, en las fiestas patronales de Santiago.

JOVEN APLICADO.—En el último certamen lingüístico de París acaba de ser laureado el joven nabarro y aventajado contador don Andrés Monreal, discípulo de la clase de Comercio de las Escuelas Pías, recibiendo de manos del Alcalde de París la medalla, primer premio de lengua inglesa.

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir en Pamplona: José Ramón Ciga y Joaquín Chaurriz.

En Tafalla: la señorita Carmen Alfaro y Jesús Zuza.

En Los-arcos: Felipe Zurbano y Giordia.

EL «GORDO» EN PAMPLONA.—En la lotería de la última extracción del mes pasado correspondió á Pamplona el premio mayor, cuyos décimos están distribuidos entre personas que no estaban muy sobradas de dinero.

EN BERA.—Se ha celebrado la festividad de San Esteban. La música y el tamboril hicieron las delicias del elemento joven.

Los aurreskus, esku y bordondantza fueron bailados con toda corrección.

Los bersolaris entretuvieron agradablemente al público. Los partidos de pelota á blé y rebote fueron muy concurridos.

Las iluminaciones, carreras de cintas y funciones religiosas resultaron muy lucidas.

SAN FERMÍN CHIQUITO.—Escriben de Pamplona que la Comisión municipal de Fomento de aquel Municipio tiene el propósito de celebrar varios festejos el día 25 de Septiembre, festividad de San Fermín chiquito.

ENTRE ORFEONISTAS.—En el Santuario de San Miguel, situado en lo alto del monte Aralar, se reunieron los miembros de los orfeones Pamplonés y Tolosano con sus respectivos directores señores Mugica y Mocoroa.

Dichos orfeonistas ejecutaron admirablemente la misa de «Los grandes maestros» y algunas otras composiciones del maestro Mocoroa.

Después se reunieron en fraternal banquete, terminado el cual emprendieron el regreso alegres y satisfechos á sus respectivas localidades.

BIZKAYA

EL HOMENAJE DE ARANA-GOIRI.—Toda la prensa de nuestro país, sin distinción de color político, se ha ocupado del homenaje rondido últimamente en el cementerio de Zugarrieta á la memoria del malogrado Sabino de Arana-Goiri.

LA JUVENTUD BASKA, DE BERMEO.—Tenemos noticias de los preparativos que está realizando la Juventud bermeotarra para la constitución de la nueva Sociedad que lleva el título de estas líneas.

En breve celebrarán un festival con tal motivo

Dicha institución naciente parece que cuenta ya con 150 socios, cuyo número esperan sus iniciadores pasará pronto de 200.

Distinguidas jóvenes de la localidad se hallan confeccionando una artística bandera para regalarla á la nueva agrupación que surge á la vida con tanta pujanza y bajo tan buenos auspicios.

NUEVOS BATZOKIS.—En Ermua, Yurre y Begoña, prosiguen los preparativos para la inauguración de los batzokis que se fundarán en las citadas localidades.

EN SOPUERTA.—Se han celebrado con mucha animación las fiestas de Santa Ana.

GERNIKA.—En el concurso de Orfeones de San Sebastián ha conseguido el primer premio del grupo B, el Orfeón de Gernika.

El Orfeón de Gernika luchó contra cuatro, á los cuales venció.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Bilbao: En Las Arenas: Domingo de Usabiaga y Uribe. En Mundaka: Eustasia de Longa y Elordi y Antonio de Longa y Arritola. En Algorta: Nicasia Aristegui de Montejo.

LAS FIESTAS DE AGOSTO.—Por informaciones telegráficas tenemos noticias que las fiestas de Agosto se han iniciado en Bilbao espléndidamente.

La batalla de flores en la Gran Vía, convertida en corso, y en cuyo centro se instalaron elegantes tribunas notablemente adornadas, ha resultado un espectáculo hermosísimo.

A todo lo largo de la elegante Avenida, entre los árboles, y en columnas colocadas exprofeso, se entretaña una doble fila de flores naturales y follage, combinada con banderolas y gallardetes.

El palacio de la Diputación estaba adornado en su terraza, sobre el pórtico, con un dosalete de flores y ramaje en donde se instaló el jurado.

En las tribunas el público fué numerosísimo.

La batalla de flores duró dos horas, iniciándose el desfile á las 7 de la noche, después de haberse derrochado millones de flores en la pelea.

Por la noche, los bancos instalados en la Gran Vía y los principales edificios de las casas comerciales, y la Diputación foral lucieron espléndidas iluminaciones.

También por la noche se celebró en la ría, desde el puente del Arenal hasta el Ayuntamiento una gran cabalgata fluvial, con botes y lanchas artísticamente engalanados y decorados al estilo de la antigua Grecia en la que se representó un paisaje de la mitología.

En la Plaza Nueva se celebró el concurso de bandas de música al que concurrieron gran número de ellas: españolas, francesas y belgas, concediéndose el primer premio á la banda del regimiento de artillería de Toulouse.

En el teatro Arriaga verificóse el concurso de orfeones, obteniendo el primer premio el Orfeón Pamplonés.

La afluencia de forasteros en Bilbao fué inmensa.

«ORFEÓN EUSKERIA».—Esta institución coral bilbaina ha obtenido en el último concurso internacional de San Sebastián el premio de Honor y 10.000 pesetas.

El citado Orfeón cantó de un modo sorprendente la obra impuesta, cuya meritoria labor fué premiada con calurosos aplausos del numeroso auditorio que presenciaba la prueba.

En la obra impuesta que era el Salmo XLVI, «*Eruc-tavit cor menu*» escrita para aquel objeto por el maestro Bretón, el Orfeón Euskaria estuvo sublime. Cantó venciendo todas las grandes dificultades, y al final, la ovación y las aclamaciones al Orfeón y al autor se prolongaron largo rato.

A su regreso á Bilbao, fué objeto de cariñosísimo recibimiento. En la estación esperábanle muchas personas.

Al aparecer el estandarte del Orfeón con la corona de vermeil ganado en el concurso, el público prorrumpió en estruendosos aplausos que no cesaron en todo el trayecto hasta el local social de la Plaza Nueva.

LAS FIESTAS DE SAN IGNACIO.—El 21 de Julio tuvieron lugar en Bilbao las fiestas de San Ignacio que se deslizaron tranquilamente, acudiendo extraordinaria afluencia al Santuario de Begoña donde tuvo lugar una función solemne organizada por el orfeón Euskaria, que salió de su domicilio acompañado de tamborileros de Zumarraga haciendo á pie el recorrido. Terminada la misa en que el presbítero don Antonio Echevarría dirigió su inspirada palabra á los concurrentes, á quienes alentó en la propaganda de la música baskongada, se bailó el *aurreku* en la plaza de la antigua República haciéndose el desfile con el mayor orden y en medio de una estruendosa ovación.

Por la noche tuvo lugar el concierto de la Banda Municipal en el Arenal, no faltando los acostumbrados sil-

bidos con que la masa *maketa* acostumbra á recibir el hermoso *Gernikako arbola*, pero que fueron ahogados por atromadores aplausos, sin perjuicio de que se llevaran á cabo algunas detenciones de chiquillos, instigados seguramente por elementos perturbadores, *amantes del país*, contra los cuales debían tomarse serias medidas de extirpación.

ABONOS MINERALES.—La Diputación ha acordado establecer depósitos de abonos minerales para que se provean los agricultores de estos elementos de cultivo en condiciones más favorables.

EN LEJONA.—Acaba de inaugurarse una nueva iglesia, cuyo coste ha sido cubierto por suscripción popular.

El terreno sobre el cual se halla emplazado el edificio, fué cedido gratuitamente por los señores Aguirre y Coste y Bidosola.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

EL CAMPEONATO DE PARIS.—Los periódicos todos y especialmente los de sport que se publican en París dedican espacio preferente en sus columnas al gran torneo pelotístico que ha tenido lugar en la capital de Francia Urrutia, Irigoyen y Landa contra Eloy Gaztelumendi Centol y Americano es el más formidable y al par el más equilibrado conjunto que puede formarse.

Por eso nada tiene de extraño que los parisienses se entusiasmaran y siguieran ansiosos las peripecias del juego interesados en la lucha titánica de los dos bandos, compuestos de notabilidades en el antiquísimo juego de la pelota.

Se disputaron el triunfo con la mayor energía y después de muchas alternativas vencieron Eloy y los suyos por dos tantos. Con esto está dicho el empeño que pusieron ambos bandos no siendo fácil hacer distinciones parciales á unos más que á otros.

VERANEO.—De los puntos veraniegos de esta región llegan noticias que este año se ven muy favorecidos de forasteros.

EN BAYONA.—Ha dejado de existir el notable arquitecto municipal de dicha villa, don Eugenio Labourdet que dentro de su profesión era un verdadero artista.

Todas las grandes obras efectuadas en Bayona, durante estos veinte últimos años, son trabajos suyos, debiéndose citar en primer lugar la reconstrucción de las Casas Consistoriales, Archivo Municipal, Escuelas de la calle Laffitte, etc.

A causa de sus achaques, hacía poco que el Ayuntamiento acordó concederle una fuerte pensión en premio de sus buenos servicios.

DE PELOTA.—En el frontón de Toulouse hubo de suspenderse á causa de la lluvia un interesante partido de pelota á cesta entre los renombrados pelotaris Chiquit de Cambo, Hegui y Chiquito de Marquina contra Olaitz Melchor y Echeverría.

LA INDUSTRIA ALPARGATERA.—El comercio de alpargatas en Egipto adquiere de año en año mayor desarrollo.

Las que tiene mejor aceptación son las de clase ordinaria y baratas, que se vendían el año pasado á 6,75 franco y este año se han vendido á 8 la docena de pares.

Las alpargatas de lona son solicitadas en los colores blanco, gris, marrón y azul oscuro, y se venden á 7 franco y medio docena de pares para hombre, á 7 para mujer y á 6,2 para niño; estos precios son franco bordo Burdeos y franc embalaje.

La alpargata con lazo, especie de chinela, se vende á por menor á 1,50 francos el par.

Debe tenerse en cuenta que las medidas más convenientes son las del 41 al 46 para hombre, del 35 al 40 para mujer y de 28 al 34 para niño.

El género importado es de origen basko fabricado principalmente en Mauléon.